



CCSBT-CC/2010/09 (Rev.1)

## Operation of CCSBT MCS Measures CCSBT MCS 措置の運用状況

### 1. INTRODUCTION

#### 序論

This document provides a summary of the operation of some of CCSBT's main Monitoring, Control and Surveillance (MCS) measures which have either not been discussed in other papers, or for which additional supplementary information is available.

本文書では、CCSBTの主要な監視、管理及び取締り（MCS）措置のうち、他の会合文書の中で検討されていない措置、又は追加の補完的情報が利用可能となっている措置のいずれかにかかる運用状況を総括する。

The measures discussed here are:

本文書において議論した措置は以下のとおりである。

- 1) The Catch Documentation Scheme (CDS),  
漁獲証明制度（CDS）
- 2) The Transshipment Monitoring Program,  
転載監視計画
- 3) Records of Authorised Vessels and Farms,  
許可船舶及び蓄養場記録
- 4) The Vessel Monitoring System (VMS),  
船舶監視システム（VMS）
- 5) CCSBT IUU Vessel List, and  
CCSBT IUU 船舶リスト
- 6) Minimum Standards for Inspections in Port.  
港内検査に関する最低基準

### 2. CATCH DOCUMENTATION SCHEME (CDS)

#### 漁獲証明制度（CDS）

CDS compliance issues have already been summarised in the Secretariat's Compliance with Measures report<sup>1</sup>, and are not discussed further here. This section of the report only includes information on Non-Cooperating Non-Members (NCNMs) that are voluntarily cooperating with the CDS.

CDSに関する遵守上の課題については、事務局が作成した措置の遵守状況報告書<sup>1</sup>において既に総括したので、ここでは議論しない。本報告書のこのセクションで

---

<sup>1</sup> Paper CCSBT-CC/2010/04

は、CDS に自主的に協力している非協力的非加盟国（NCNM）に関する情報のみを報告する。

### **Cooperation with NCNMs: USA**

#### **NCNM との協力：米国**

The USA is not a Member of the CCSBT but continues to cooperate voluntarily with the CDS. The Secretariat received its first import submission from the USA in late April 2016 (for the 2015 year). CDS submissions from the USA continue to be received quarterly. Note that during 2017 the USA transitioned to a fully electronic trade data system and so expects that its trade reporting will have improved from 2018 onwards.

米国は CCSBT メンバーではないが、CDS に対する自主的な協力を継続している。米国からは、2016 年 4 月下旬に初めて輸出情報（2015 年の情報）の提供を受けた。米国は 2017 年に電子貿易データシステムへと全面的に移行したので、同国による 2018 年以降の貿易データの報告の改善が期待される点に留意されたい。

The USA provided feedback to the Secretariat that it has continued to see improved compliance among U.S. dealers with respect to SBT imports, and where issues have arisen, these were able to be corrected through direct outreach. The USA has also continued to see errors and omissions in CDS documentation accompanying SBT product entering the United States, particularly from Indonesia, and is committed to working with relevant CCSBT Member exporters to ensure that US importers receive appropriate documentation from these exporters.

米国は、事務局に対し、米国のディーラー間において SBT の輸入に関する遵守の継続的な改善が見られており、また問題が生じた場合には直接的な働きかけを通じてこれらの問題を是正することができたとのフィードバックを提供した。また米国は、特にインドネシアから米国に入ってくる SBT 製品に添付されている CDS 文書上のエラー及び欠落を引き続き確認しており、米国の輸入業者がメンバーの輸出業者から適切な文書を受領することを確保するべく関連する CCSBT メンバーの輸出業者とともに作業していくことを約束した。

## **3. TRANSHIPMENT MONITORING PROGRAMME**

### **転載監視計画**

The CCSBT has a transshipment monitoring programme for monitoring the at-sea and in-port transshipment of SBT by its Members. The programme requires the CCSBT Secretariat to maintain an up-to-date Record of Authorised Carrier Vessels (CVs), as well as manage the supporting documentation such as deployment requests, transshipment declarations and observer reports.

CCSBT は、メンバーが洋上及び港内において行う SBT の転載を監視するための転載監視計画を有している。同計画は、CCSBT 事務局に対し、許可運搬船（CV）記録を最新の状態に維持しておくとともに、配乗要請、転載申告書及びオブザーバー報告書といった証拠書類を管理するよう求めている。

### ***Operational Issues***

#### ***運用上の課題***

The Secretariat has observed the same main issues with operation of the Transshipment Resolution as in previous years which are difficulties with regard to:

事務局は、転載決議運用上の主な課題として、過去と同様に以下のような困難性を確認している。

- identifying SBT during multi-species transhipments, and  
複数種の転載の最中に SBT を特定すること
- ascertaining the species of tuna (specifically SBT) based solely on transhipment observer photographs. While it is essential to have observer photographs on record, it appears almost impossible to identify the species of tuna (especially when frozen, gilled and gutted) with absolute certainty based on photographs alone.  
転載オブザーバーが撮影した写真のみに基づいてまぐろの魚種（特に SBT）を判別すること。記録としてオブザーバーが撮影した写真を保持することは必要不可欠であるが、写真だけを以てまぐろの魚種を同定すること（特に冷凍され、かつえらはら抜きの場合）はほぼ不可能である。

To address these operational issues it continues to be recommended that:  
これらの運用上の課題に対応するため、引き続き以下を勧告する。

- SBT should be transhipped separate to other tuna-like species, in order to assist observers with identification, and  
オブザーバーによる種同定を支援するため、SBT は他のまぐろ類とは分けて転載されるべきである。
- Members and the Secretariat should monitor developments in the effectiveness and availability of practical on-site genetic testing kits (for tuna species identification) so that any such tools developed can be considered for use by transhipment observers in the future.  
メンバー及び事務局は、現場で利用可能な（まぐろ類の種同定のための）遺伝子検査キットが開発された場合には、将来的にこうしたツールを転載オブザーバーが使用することを検討することができるよう、その有効性及び現場での実用性を含み開発状況をモニタリングすべきである。

### ***Authorised Carrier Vessels: IMO Number Requirement***

#### ***許可運搬船：IMO ナンバー要件***

IMO numbers have been provided for all currently authorised Carrier Vessels.

現在許可されている全ての運搬船に対して IMO ナンバーが発行されている。

### ***Summary of Transhipment Data Received***

#### ***受領した転載データの概要***

A summary of transhipment data provided to the Secretariat on transhipment declarations and/or observer reports/CDS forms for 2019 and the first half of 2020 (aggregated by flag and product type) is provided at **Attachment A** (Tables 1 - 5).

2019 年及び 2020 年前半に転載申告書及び／又はオブザーバー報告書／CDS 情報を通じて事務局に提出された転載データの概要（旗国別、製品タイプ別に集計）は別紙 **A**（表 1-5）のとおりである。

Tables 1, 2a/b and 3 of **Attachment A** provide information for all *at-sea* transhipment declarations and observer reports received. Table 4 provides the same information for *in-port* transhipment/ CDS information received. There is not yet any in-port transhipment data available for 2020 and so there is no data to include in Table 5 this year. Due to the COVID-19 pandemic during 2020, not all transhipment observer deployments that would usually be

required under the Transhipment Resolution could occur due to port and travel restrictions. Therefore, Table 2 is presented in two parts for 2020:

別紙 A の表 1、2 a/b 及び 3 では、受領した洋上転載申告書及びオブザーバー報告書に関する情報を提示している。表 4 では、受領した港内転載/CDS 情報に関する同様の情報を提示している。2020 年に関しては港内転載データがまだ利用可能となっていないため、今年は表 5 に取り込むデータがない。2020 年における COVID-19 パンデミックの影響による港及び旅行に関する制限のため、転載決議の下に通常義務付けられている全面的な転載オブザーバーの配乗は不可能である場合がある。このため、2020 年については表 2 を 2 つのパートに分けた。

- Part a – for those Carrier Vessels which did have a transhipment observer on board, and  
a パート – 転載オブザーバーが乗船していた運搬船
- Part b – for those Carrier Vessels that didn't have a transhipment observer on board due to COVID-19 issues.  
b パート – COVID-19 問題のために転載オブザーバーが乗船していなかった運搬船

In Table 1 of **Attachment A** there appear to be large discrepancies between transhipment declaration weights of SBT versus observer reported weights. The reason for these discrepancies is because many observer reports have often not included the weight of SBT transhipped for each individual vessel (it has been requested they do so), but only the overall weight of all SBT over a series of transhipments. This area of uncertainty is still being addressed.

別紙 A の表 1 は、転載申告書における SBT の重量とオブザーバー報告書上の SBT の重量との間に大幅な不調和があることを示している。こうした不調和の原因は、オブザーバー報告書の多くでは各漁船から転載された SBT の重量が個別には記録されておらず（それを記録するよう要請されているにもかかわらず）、一連の転載を通した SBT の総重量が示されていることが多いことによる。この不確実性に関しては現在も対応中である。

The following summarises the information received by the Secretariat:  
事務局が受領した情報の概要は以下のとおりである。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped were received for 86% of all known SBT transhipments at sea during 2019;  
2019 年において、SBT の転載予定が明確な形で受領したオブザーバー配乗要請は、既知の SBT 洋上転載のうち 86 % であった。
- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped have been received for 92% of all known SBT transhipments at sea during the first half of 2020;  
2020 年上半期において、SBT の転載予定が明確な形で受領したオブザーバー配乗要請は、既知の SBT 洋上転載のうち 92 % であった。
- The Secretariat received 66 transhipment declarations for transhipments at sea totalling 2,579t during 2019 and has received 12 transhipment declarations totalling 290t for the first half of 2020;  
事務局は、2019 年においては 66 件の洋上転載申告書（総転載量 2,579 トン）を受領し、2020 年上半期においては 12 件の洋上転載申告書（総転載量 290 トン）を受領した。

- The Secretariat received 12 transshipment declarations for in-port transshipments totalling 586t during 2019, and to date has received no transshipment declarations for in-port transshipments that occurred during the first half of 2020. It is not yet possible to check whether any additional in-port transshipments occurred, because CMFs for the 2<sup>nd</sup> quarter of 2020 are not due to be submitted to the Secretariat until 30 September 2020;

事務局は、2019年においては12件の港内転載申告書（総転載量586トン）を受領したが、現時点では2020年上半期における港内転載申告書は受領していない。2020年第2四半期における事務局へのCMFの提出期限は2020年9月30日であるため、他にも港内転載が行われたかどうかについては現時点では確認することができない。
- Observer reports have been received for 100% of all known 2019 transshipments at sea. Of the observer reports received, 30% contained observer estimates of the weights of SBT transhipped, while the remaining 70% did not provide specific information on SBT weights;

オブザーバー報告書は、既知の2019年の洋上転載の100%について受領済みである。受領したオブザーバー報告書のうち30%では転載されたSBTの推定重量が示されていたのに対し、残りの70%ではSBTの重量に関する具体的な情報は提示されていなかった。
- Observers observed 6 (50%) of at-sea transshipments that occurred during the first half of 2020, leaving 6 at-sea transshipments of SBT that were not observed due to COVID-19 issues in deploying transshipment observers to Carrier Vessels; and

オブザーバーは、2020年上半期に実施された洋上転載のうち6件（50%）を監視したが、運搬船への転載オブザーバー配乗におけるCOVID-19の問題のため、残り6件のSBT洋上転載については監視されなかった。
- Table 3 of **Attachment A** provides a summary of transshipment weights recorded on transshipment declarations, observer reports, and CDS information for the 2019 calendar year. To enable valid comparisons to be made, this table presents data for only those transshipments for which the Secretariat has received both transshipment declarations and observer reports and has been able to match these transshipments with CDS documents. When summed, the weights of transhipped SBT reported on transshipment declarations versus CDS documents differed from each other by 0.03%.

別紙Aの表3では、2019暦年において転載申告書、オブザーバー報告書及びCDS情報に記録された転載重量の概要を示している。有意な比較を行うことができるよう、この表では、事務局が転載申告書とオブザーバー報告書の両方を受領しており、かつこれらの転載がCDS文書と合致している場合のデータのみを示している。合計値を比較した場合、転載申告書において報告されたSBT転載重量とCDS文書における転載重量は差異は0.03%である。

#### 4. RECORDS OF AUTHORISED VESSELS AND FARMS

##### 許可船舶及び許可蓄養場記録

##### *Authorised Farm and Vessel Records/ CLAV*

##### 許可蓄養場及び許可船舶記録/CLAV

The Secretariat continues to receive authorised farm and vessel updates approximately twice a week, with vessel updates containing up to one hundred vessels. Upon receipt of this information, the Secretariat updates its authorised vessels/farms database as well as the

CCSBT web site. Note that there have been issues with updated vessel authorisation information not being received promptly as required. This issue is discussed in more detail in paper CCSBT-CC/2010/04.

事務局は引き続き、2週間に一回程度の頻度で許可蓄養場及び許可船舶に関するアップデートを受領しており、許可船舶のアップデートは100隻に及ぶ場合もある。こうした情報の提出を受けて、事務局は許可船舶／蓄養場に関するデータベース並びにCCSBTウェブサイトを更新している。更新された船舶許可情報が要件どおり速やかに受領されなかった問題があったことに留意されたい。この問題については文書CCSBT-CC/2014/04において詳細に検討されている。

Updated vessel information continues to be shared with the joint tuna Regional Fisheries Management Organisations' (RFMOs') Consolidated List of Authorised Vessels (CLAV) through automated updates between the CCSBT and the CLAV which occur daily. However, no maintenance of the CLAV has been conducted since funding ceased in October 2019. As of April 2020, about 200 potential duplicate records were detected in the CLAV and a similar number of error messages were occurring during automatic uploads. In addition, "page not found" errors are being generated for all CCSBT vessel records when attempting to find the CCSBT source information for these vessels, and vessel types are not being updated to match associated changes on the CCSBT's record of authorised vessels.

更新された情報は、引き続きまぐろ類地域漁業管理機関（RFMO）合同の統合許可船舶リスト（CLAV）とも共有されており、CCSBTとCLAVとの間で日常的に自動更新が行われている。しかしながら、2019年10月に資金が停止されて以降、CLAVのメンテナンスは行われていない。2020年4月の時点で、CLAV上で約200件の記録が重複している可能性が検知されており、データの自動アップロードの際にはほぼ同数のエラーメッセージが表示される。さらに、CCSBT漁船に関するCCSBTのソース情報を確認しようとする、全てのCCSBT船舶記録に対して「ページが見つかりません」とのエラーが発生する。また漁船タイプについては、CCSBTの許可船舶記録の変更と同期したアップデートが行われない状況にある。

It is expected that the quality of the data in the CLAV and its usability will continue to decline in the absence of ongoing maintenance. The CCSBT Secretariat will continue to maintain the quality of its own data and will cooperate in any discussions between the tuna RFMOs and FAO to find an effective solution for ongoing CLAV maintenance.

継続的なメンテナンスが行われない中では、CLAV上のデータの品質及びその有用性は低下し続けていくものと想定される。CCSBT事務局は、引き続き保有するデータの品質を維持するとともに、継続的なCLAVメンテナンスのための効果的な解決策を見出すためのまぐろ類RFMO及びFAO間のあらゆる議論に協力していく所存である。

### ***Authorised Fishing Vessels: IMO Number Requirement***

#### **許可漁船：IMOナンバーに関する要件**

In October 2015, CCSBT 22 revised its 'Resolution on a CCSBT Record of Vessels Authorised to Fish for Southern Bluefin Tuna', to require that all CCSBT-authorized fishing vessels (except wooden and fibreglass vessels) of at least 100GT/GRT in size have IMO<sup>2</sup> numbers

---

<sup>2</sup> International Maritime Organisation 国際海事機関

issued to them effective from 1 January 2017.

2015年10月に開催されたCCSBT 22において「みなまぐる漁業許可船のCCSBTの記録に関する決議」が改正され、2017年1月1日以降、SBTを漁獲することを許可されたすべての漁船（ただし木造船及びファイバーグラス船を除く）であって、かつその大きさが総トン数100トン以上の漁船に対し、IMO<sup>2</sup>ナンバーの発行を受けさせることが義務化された。

Currently there is 100% compliance with this requirement. All fishing vessels that were authorised between 1 July 2019 to 30 June 2020 either had IMO numbers or alternatively the Secretariat was advised that vessels were exempt from having IMO numbers because they were either less than 100 GT/GRT in size or had a wooden/fibreglass hull construction.

現在、この要件は100%遵守されている。2019年7月1日から2020年6月30日までの間について許可を受けた全漁船が、IMOナンバーの発行を受けているか、又は事務局に対して総トン数が100トン未満であるか船体構造が木製／ファイバーグラス製であるためIMOナンバー要件の適用から除外されているとの通知があった。

In December 2017 the IMO's numbering scheme was revised to allow for IMO numbers to be issued for a wider range of vessel types, and CCSBT 26 updated its Authorised Vessel Resolution to incorporate these changes<sup>3</sup> in October 2019 as follows:

2017年12月にはより幅広い船舶の種類に対してIMOナンバーを発行できるようにするべくIMOナンバースキームが改正され、2019年10月のCCSBT 26において、これらの改正点をCCSBTの許可船舶決議に取り入れるべく決議が以下のとおり改正された<sup>3</sup>。

*3. Members and Cooperating Non-members shall ensure that the following categories of fishing vessels in the CCSBT Record of Authorised Vessels have IMO numbers issued to them:*

メンバー及び協力的非加盟国は、許可漁船のCCSBTの記録における以下の区分の漁船に対して、IMOナンバーの発行を受けさせるよう確保するものとする。

- *all fishing vessels (except wooden and fibreglass vessels) flying their flag that are authorised to catch SBT, and that are at least 100 gross tonnage in size, and*  
SBTを漁獲することを許可された当該国の旗を掲げる全ての漁船（ただし木造船及びファイバーグラス船を除く）であって、かつその大きさが総トン数100トン以上である全ての漁船
- *effective from 1 January 2021, wooden and fibreglass fishing vessels flying their flag that are authorised to catch SBT, and that are at least 100 gross tonnage in size, and*  
2021年1月1日以降にあつては、SBTを漁獲することを許可された当該国の旗を掲げる木造船及びファイバーグラス船であつて、かつその大きさが総トン数100トン以上である漁船
- *effective from 1 January 2022, all motorised inboard fishing vessels of less than 100 gross tonnage down to a size limit of 12 metres in length overall (LOA) authorised to operate outside waters under the national jurisdiction of the flag State.*  
2022年1月1日以降にあつては、総トン数100トン未満かつ全長（LOA）12メートルを下限とする全ての船内機船であつて、旗国の管轄外の水域におい

<sup>3</sup> Paragraph 3 of the, "[Resolution on a CCSBT Record of Vessels Authorised to Fish for Southern Bluefin Tuna](#)" 「みなまぐる漁業許可船のCCSBTの記録に関する決議」パラグラフ3



て操業することを許可された漁船

The Secretariat will report back on compliance with the 1 January 2021 requirements of paragraph 3 above during 2021.

事務局は2021年中に、上記パラグラフ3における2021年1月1日の要件の遵守状況について報告する予定である。

## **5. VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS)**

### **船舶監視システム (VMS)**

There is no new information to consider in relation to VMS.

VMS に関して検討すべき新情報は無い。

## **6. CCSBT IUU VESSEL LIST**

### **CCSBT IUU 船舶リスト**

In October 2019, CCSBT's IUU Vessel List was revised to include a provision to cross-list vessels from the IUU Lists of eight other RFMOs onto the CCSBT's IUU Vessel List, but only in cases where the RFMO concerned was the original IUU listing organisation.

CCSBT の IUU 船舶リストは、2019年10月に、他8機関の RFMO の IUU 船舶リストから CCSBT の IUU 船舶リストに相互掲載を行う（ただしこれらの関連 RFMO が最初の IUU リスト掲載機関であった場合に限る）ための規定を追加する形で改正された。

The eight RFMOs the CCSBT agreed to cross-list vessels from are the Inter-American Tropical Tuna Commission (IATTC), the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT), the Indian Ocean Tuna Commission (IOTC), the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC), the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR), the South East Atlantic Fisheries Organisation (SEAFO), the Southern Indian Ocean Fisheries Agreement (SIOFA) and the South Pacific Regional Fisheries Management Organisation (SPRFMO).

CCSBT が相互掲載元とすることに合意した8つの RFMO とは、全米熱帯まぐろ委員会 (IATTC)、大西洋まぐろ類保存国際委員会 (ICCAT)、インド洋まぐろ類委員会 (IOTC)、中西部太平洋まぐろ類委員会 (WCPFC)、南極の海洋生物資源の保存に関する委員会 (CCAMLR)、南東大西洋漁業機関 (SEAFO)、南インド洋漁業協定 (SIOFA) 及び南太平洋漁業管理機関 (SPRFMO) である。

At the time of adopting this cross-listing provision there were no vessels on the CCSBT's own IUU Vessel List. In late 2019 and early 2020, the Secretariat collated a CCSBT IUU List consisting of all appropriate IUU-listed vessels from the eight nominated RFMOs. This initial CCSBT IUU List included 116 cross-listed vessels and was first posted on the CCSBT's website in February 2020. That list has not yet been updated.

この相互掲載規定を採択した時点で、CCSBT が独自に IUU 船舶リストに掲載していた船舶はなかった。事務局は、2019年末及び2020年初頭に、8つの指定された RFMO に由来する IUU リスト掲載船舶のうち該当する全ての船舶を CCSBT IUU 船舶リストに取り込んだ。この最初の CCSBT IUU 船舶リストには相互掲載により 116



隻が掲載され、2020年2月に初めて CCSBT ウェブサイトに掲載された。当該リストはまだアップデートされていない。

## 7. MINIMUM STANDARDS FOR INSPECTIONS IN PORT

### 港内検査に関する最低基準

The Resolution for a CCSBT Scheme for Minimum Standards for Inspection in Port was adopted in 2015 and came into effect from 1 January 2017 and includes a number of obligations for Port State Members.

港内検査の最低基準を定めた CCSBT 制度に関する決議は 2015 年に採択され、2017 年 1 月 1 日に発効した。本決議には、寄港国に対する多数の義務が規定されている。

### Designated Points of Contact and Ports

#### 指定連絡先及び指定港

The Resolution requires that each Member wishing to grant port access to ‘foreign fishing vessels’ (including carrier vessels other than container vessels) carrying SBT or fish products originating from SBT submits to the CCSBT Secretariat:

本決議では、SBT 又は SBT に由来する製品を運搬する「外国漁船」（コンテナ船以外の運搬船を含む）に対して寄港を許可しようとする各メンバーは、CCSBT 事務局に対して以下を提出するよう義務付けている。

- A designated point of contact for receiving inspection reports, and 検査報告書を受領するための指定連絡先
- A list of designated ports to which ‘foreign fishing vessels’ may request entry. 「外国漁船」が入港を要請することができる指定港のリスト

The Secretariat has received designated points of contact and a list of designated ports from all Members except Indonesia. Indonesia advised that the Resolution is not currently applicable to it since:

事務局は、インドネシアを除く全メンバーから指定連絡先及び指定港リストを受領済みである。インドネシアは、以下の理由により現時点では本決議を適用することができないとしている。

“..... for the time being there is no foreign fishing fleet is allowed to enter Indonesian port to tranship SBT.

*Indonesia is on the progress to finalize relevant regulations on PSM Implementation after we ratified the PSM agreement in 2016 and will inform CCSBT once the said regulation is issued including the new designated fishing ports for PSM Implementation in Indonesia”.*

「当面の間、外国漁船が SBT の転載のためにインドネシアの港に入港することは許可されない。

インドネシアは、我が国が 2016 年に PSM 協定を批准して以降、PSM の実施に関する関係法令の最終化を進めているところであり、当該法令が発効した際には、インドネシアにおける PSM の実施のための新たな指定漁港を含めて、CCSBT に対して通知する予定である。」

### Port Inspection Reports

#### 港内検査報告書

In addition, paragraph 15 of the Resolution requires that:

また、本決議パラグラフ 15 では以下のとおり規定している。

15. *Each year Members shall inspect at least 5 % of landing and transshipment operations in their designated ports as are made by foreign fishing vessels.*

メンバーは、毎年、指定港において外国漁船によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも5%について検査を実施するものとする。

Further, paragraph 20 specifies that:

さらにパラグラフ 20 では以下のとおり規定している。

20. *The port Member shall transmit a copy of the inspection report to the CCSBT Secretariat no later than 14 days following the date of completion of the inspection. If the inspection report cannot be transmitted within 14 days, the port Member should notify the CCSBT Secretariat within the 14 day time period the reasons for the delay and when the report will be submitted.*

寄港国であるメンバーは、検査の完了から14日以内に、CCSBT事務局に対して検査報告書の写しを送付するものとする。検査報告書を14日以内に送付することができない場合、寄港国であるメンバーは、14日の期間内において、CCSBT事務局に対し、当該遅延の理由及び当該報告書を提出する時期について通知するものとする。

Table 1 outlines the Secretariat's interpretation of the number of inspections that need to be conducted to meet the 'at least 5%' port inspection requirement.

表1は、「少なくとも5%」の港内検査要件を履行するために実施する必要がある検査回数にかかる事務局の解釈をまとめたものである。

**Table 1: Number of Required Inspections (to meet the 'at least 5%' inspection requirement)**

表1：必要な検査回数 - （「少なくとも5%」との検査要件を履行するための回数）

Number of landing/ transshipment operations occurring in designated ports 指定港で実施される陸揚げ／転載作業の回数	Number of inspections required by Members to meet the requirements of paragraph 15, "at least 5% of landing and transshipment operations in their designated ports as are made by foreign fishing vessels" パラグラフ 15 の要件「指定港において外国漁船によって実施される陸揚げ及び転載作業のうち少なくとも5%」を履行するためにメンバーが求められている検査回数
1 – 20	1 <sup>4</sup>
21 – 40	2
41 – 60	3
61 – 80	4
81 – 100	5

<sup>4</sup> Inspecting no (0) landing and transshipment operations out of 1-20 operations, would mean that 0% were inspected and the minimum threshold of 'at least 5%' would not be met 1-20回の水揚げ及び転載作業に対して検査なし（回数が0）である場合、検査率は0%であり、「少なくとも5%」との最低基準を履行しなかったことを意味する。

For the 2019 calendar year Japan, Korea, Taiwan and South Africa submitted relevant port inspection reports to the Secretariat. Table 2 provides a summary of the port inspection reports that were submitted for vessels carrying SBT/SBT products, how many reports were submitted within the required 14-day period, whether appropriate notifications were received for any reports that were submitted late or have not yet been submitted and whether the inspection target appears to have been met.

2019 暦年は、日本、韓国、台湾及び南アフリカが事務局に対して関連する港内検査報告書を提出した。表 2 では、SBT/SBT 製品を運搬する船舶に関して提出されたか、14 日間の提出期限内に提出された報告書数、提出が遅れた又は未提出の報告書に関して適切な通知が受領されたかどうか、及び検査目標は履行されたかどうかについての概要を示した。

**Table 2: Number of 2019 Port Inspection Reports Submitted to the Secretariat**

**表 2 : 2019 年に事務局に対して提出された港内検査報告書数**

Member メンバー	Total No. of Landing/ Transshipment Operations by 'Foreign Fishing Vessels' 「外国漁船」による陸揚げ/転載作業の総数 <sup>5</sup>	Number of Inspection Reports Received for 'Foreign Fishing Vessels' (carrying SBT/SBT products) SBT/SBT 製品を運搬する「外国漁船」に関して受領した検査報告書数	Percentage of Inspection Reports Received within the Required 14-Day Timeframe 14 日間の提出期限内に受領した検査報告書のパーセンテージ	Number of Notifications Received that Inspection Reports would be Submitted Late 検査報告書の提出の遅延に関して受領した通知数	Was the 'at least 5%' inspection requirement met? 「少なくとも 5 %」の検査要件は履行されたか? <sup>6</sup>
Japan	7	1	100%	Not applicable	Yes
Korea	3	1	100%	Not applicable	Yes
South Africa	19	12 <sup>7</sup>	0%	0	Yes
Taiwan	4	4	0% <sup>8</sup>	0	Yes

<sup>5</sup> As provided in Members' annual reports to the CC/EC CC/EC に対するメンバーの国別報告書で提示された数字

<sup>6</sup> Based on the port inspection data received by the Secretariat 事務局が受領した港内検査データに基づく数字

<sup>7</sup> The Secretariat has only received copies of 12 relevant inspection reports from South Africa, but South Africa's annual report to CC/EC records that 19 relevant port inspections were conducted; the Secretariat will follow up with South Africa regarding the 7 missing port inspection reports 事務局が南アフリカから受領した関連する検査報告書の写しは 12 件のみであるが、南アフリカの CC/EC に対する年次報告書では 19 件の関連する港内検査が実施されたことを記録している。事務局は、未提出となっている 7 件の港内検査報告書について南アフリカとフォローアップを行う予定である。

<sup>8</sup> Taiwan advised that due to a misunderstanding of the Resolution it submitted its inspection reports after the due date 台湾は、決議に誤解があったために港内検査報告書の提出が期限後になってしまったと述べた。

In summary:

要約すれば、

- From the data available, Japan, Korea, South Africa and Taiwan exceeded the ‘at least 5%’ inspection target in 2019;  
利用可能なデータによれば、日本、韓国、南アフリカ及び台湾は 2019 年の検査目標である「少なくとも 5 %」を超えた。
- Compliance with the 14-day timeframe for submitting inspection reports to the Secretariat was limited - only Japan and Korea provided inspection reports to the CCSBT Secretariat within the required timeframe; and  
事務局に検査報告書を提出するまでの 14 日間の提出期限の遵守は限定的であった。義務付けられた提出期限までに CCSBT 事務局に検査報告書を提出したのは日本及び韓国だけであった。
- South Africa and Taiwan provided inspection reports late and without any required pre-notification of the reason for the delay in providing the inspection reports.  
南アフリカ及び台湾は、港内検査報告書を遅れて提出し、検査報告書提出の遅延の理由を事前通知する要件は履行されなかった。

**Prepared by the Secretariat**  
事務局作成文書

**Table 1: Summary of Transhipments at sea during the 2019 Calendar Year**

表 1 : 2019 暦年における洋上転載の概要

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	33	1,696,084	GG	33	1,051,337
Korea	6	560,434	GG	6	41,590
Taiwan	27	322,880	GG	27	-
<b>TOTAL</b>	<b>66</b>	<b>2,579,398</b>		<b>66</b>	<b>1,092,927</b>

**Table 2a: Summary of Transhipments at sea during the first half of the 2020 Calendar Year (transhipment observer on board)**

表 2 a : 2020 暦年上半期における洋上転載の概要 (転載オブザーバーが乗船していた転載)

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From Observer Reports <sup>9</sup>	
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	5	184,871	GG	-	-
Taiwan	1	995	GG	1	-
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>185,866</b>		<b>1</b>	<b>-</b>

**Table 2b: Summary of Transhipments at sea during the first half of the 2020 Calendar Year (no transhipment observer aboard due to COVID-19 circumstances)**

表 2 b : 2020 暦年上半期における洋上転載の概要

(COVID-19 下の状況により転載オブザーバーが乗船していなかった転載)

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations		
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type
Japan	1	69,017	GG
Taiwan	5	35,093	GG
<b>TOTAL</b>	<b>6</b>	<b>104,110</b>	

<sup>9</sup> Not all observer reports for the first half of 2020 are available yet as they are not received until some time after the Observer has disembarked from the Carrier Vessel オブザーバー報告書を受領するまでにはオブザーバーが運搬船から下船後しばらく時間を要するため、2020 年上半期の全てのオブザーバー報告書が利用可能となっているわけではない。

**Table 3: Summary of Transhipments at sea versus CDS Forms versus Observer Reports for the 2019 Calendar Year<sup>10</sup>**表 3 : 2019 暦年における洋上転載・CDS 様式・オブザーバー報告書の比較の概要<sup>10</sup>

Fishing Vessel Flag	Comment	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) from Transhipment Declaration	Total Net Weight (kg) from CDS	Total Net Weight (kg) from Observer Report
Japan	Observer provided SBT weights	19	1,050,324	1,050,324	1,051,337
Korea	Observer provided SBT weights	1	40,935	40,935	41,590
Japan	Observer provided no SBT weights	14	645,760	645,247	Weight not provided
Korea	Observer provided no SBT weights	5	519,499	519,499	Weight not provided
Taiwan	Observer provided no SBT weights	26	319,010	318,730	Weight not provided
<b>TOTAL</b>		<b>65</b>	<b>2,575,528</b>	<b>2,574,735</b>	<b>1,092,927</b>

**Table 4: Summary of Transhipments that occurred in port during the 2019 Calendar Year<sup>11</sup>**表 4 : 2019 暦年において港内で実施された転載の概要<sup>11</sup>

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From CDS		
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type
Japan	4	146,596	GG	4	146,596	GGT
Korea	4	437,239	GG	4	436,439	GGT
Taiwan	4	2,299	GG	4	2,299	GGT
<b>TOTAL</b>	<b>12</b>	<b>586,134</b>		<b>12</b>	<b>585,334</b>	

**Table 5: Summary of Transhipments that occurred in port during the first half of the 2020 Calendar Year<sup>11</sup>**2020 暦年上半期に港内で実施された転載の概要<sup>11</sup>

None: No in-port transhipments have been recorded for this period yet.

なし。今季は港内転載が記録されていない。

<sup>10</sup> This report is limited to transhipments where observer reports have been provided, and where the Secretariat has been able to match CDS information. 本報告書では、オブザーバー報告書が提出されており、かつ事務局が CDS 情報と照合することができた転載のデータのみ限定している。

<sup>11</sup> Transhipments conducted in port are not part of the CCSBT Transhipment Regional Observer Program, and therefore no observer deployment requests nor observer reports are required to be submitted for these transhipments. Only Transhipment Declarations are required to be submitted. 港内で実施された転載については CCSBT 転載地域オブザーバー計画の一部となっておらず、故にオブザーバーの配乗要請が行われることはなく、またこれらの転載に関してオブザーバー報告書の提出が求められることもない。転載報告書のみ提出が義務付けられている。